Porównanie tłumaczeń Hioba 5:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto, do czego doszliśmy. Tak to jest. Posłuchaj – i sam rozważ to sobie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto do czego doszliśmy. Tak to jest. Posłuchaj — i sam rozważ to sobie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto do tego doszliśmy i tak jest. Słuchaj tego i rozważ to sobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otośmy tego doszli, że tak jest: słuchajże tego, a uważaj to sam u siebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto jakośmy tego doszli, tak ci jest: co usłyszawszy, umysłem rozbieraj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto, cośmy zbadali, i jest tak; posłuchaj i sam to chciej pojąć! Słusznie narzekam |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto, cośmy zbadali. Tak to jest. Ty zaś słuchaj i rozważ to sobie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto, co zbadaliśmy. Tak jest. Słuchaj tego i rozważ to sobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zbadaliśmy to wszystko, tak jest rzeczywiście. Posłuchaj tego i sam to rozważ”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto wszystko, cośmy przemyśleli. Tak jest. Słuchaj tego uważnie i rozważ dla własnego dobra. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось це так ми дослідили, це є те, що ми почули. Ти ж сам пізнай чи ти щось вчинив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto co zbadaliśmy – że nie jest inaczej. Słuchaj tego i rozważ sam u siebie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto, cośmy zbadali. Tak to jest. Słuchaj tego i wiedz to dla siebie”. |